

# Jer

## Chapter 35

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יהוֹכִים בְּיָמָיו יְהוָה מֵאֵת יְרֵמְיָהוּ אֶל־ הִנֵּה אֲשֶׁר־ הַדְּבָר 1  
ヨヤキムの 日々-に 主の 主から エレミヤフに エレミヤフ-に あった ところの そのことば  
H3079 H3117 H3068 H0854 H3414 H0413 H1961 H1697

לְאָמַר: יְהוּדָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן־ יוֹשָׁפָט וְיִשְׂרָאֵל יוֹשָׁפָט וְיִשְׂרָאֵל יוֹשָׁפָט  
言って ユダの 王 ヨシヤフの 息子-の  
H0559 H3063 H4428 H2977

ユダの王ヨシヤの子エホヤキムの時、主からエレミヤに臨んだ言葉。

יְהוָה בֵּית יְהִבְאוֹתָם וְהִבְאוֹתָם אֹתָם וְדַבַּרְתָּ הָרֶכְבִּים בֵּית אֶל־ הַלְלוּךָ 2  
主の 家-に そして-連れて来い 彼らに そして-語れ レカブ人の 家-に 家-に 行って  
H3068 H0935 H0853 H1696 H0413 H1980

יָי: אֹתָם וְהִשְׁקִיתָ הַלְשָׁכוֹת אֶחָת אֶל־ וְהִשְׁקִיתָ  
酒-を 彼らに そして-飲ませよ 部屋-に 一つの 一つ-の  
H3196 H0853 H8248 H3957 H0259 H0413

「レカブびとの家に行つて、彼らと語り、彼らを主の宮の一室に連れてきて、酒を飲ませなさい」。

חֲבַצְנִיָּה בֶּן־ יְרֵמְיָהוּ בֶּן־ יֶאֱזַנְיָה אֶת־ נְאֻךְ 3  
ハバツィニヤの 息子-の エレミヤフの 息子-の ヤアザニヤを ヤアザニヤ-を そして-取つた  
H2262 H3414 H2970 H0853 H3947

הָרֶכְבִּים: בֵּית כָּל־ וְאֵת בְּנֵי כָל־ וְאֵת אַחֵיו וְאֵת־ וְאֵת־  
レカブ人の 家-を すべて-の そして 息子たち-と すべて-の そして 彼の-兄弟たち-と そして  
H3605 H0853 H3605 H0853 H0251 H0853

そこでわたしはハバジニヤの子エレミヤの子であるヤザニヤと、その兄弟と、そのむすこたち、およびレカブびとの全家を連れ、

בֶּן־ חֲנָן בְּנֵי לְשָׁכַת אֶל־ יְהוָה בֵּית אֹתָם וְאֵבָא 4  
息子-の ハナンの 息子たち-の 部屋に 部屋-に 主の 家-に 彼らを そして-連れてきた  
H2605 H3957 H0413 H3068 H0853 H0935

מִנְעֵל אֲשֶׁר הַשָּׂרִים לְשָׁכַת אֶצְלֵי אֲשֶׁר־ הָאֱלֹהִים אִישׁ יְגִדְרִיָּהוּ 5  
上-にある ところの 役人たちの 部屋-の 隣-にある ところの 神の 人-の イグダリヤフの  
H4605 H8269 H3957 H0681 H0430 H0376 H3012

הַסֵּף: שָׁמַר שְׁלֹם בֶּן־ מַעֲשֵׂיָהוּ לְלִשְׁכַּת  
敷居の 番人-の シャルムの 息子-の マアセヤフの 部屋-の  
H8104 H7967 H4641 H3957

これを主の宮にあるハナンの子たちの室に連れてきた。ハナンはイグダリヤの子であつて神の人であつた。その室は、つかさたちの室の次にあつて、門を守るシャルムの子マアセヤの室の上にあつた。

וְכַסּוֹת יָי מְלֵאִים גְּבַעִים הָרֶכְבִּים בֵּית־ בְּנֵי לִפְנֵי וְאֵת־ 5  
そして-杯を 酒-で 満ちた 杯-を レカブ人の 家-の 息子たち-の 前-に そして-置いた  
H3196 H4392 H1375 H6440 H5414

יָי: שְׁתוּ אֲלֵיהֶם וְאָמַר  
酒-を 飲め 彼らに そして-言った  
H3196 H8354 H0413 H0559

わたしはレカブびとの前に酒を満たしたつぼと杯を置き、彼らに、「酒を飲みなさい」と言ったが、

אֲבֵינוּ רֶכָב בֶּן-יוֹנָדָב כִּי יַיִן נִשְׁתָּהּ לֹא וַיֹּאמְרוּ 6  
私たちの-父が レカブの 息子-の ヨナダブが なぜなら 酒-を 飲まない ない そして-言った  
H0001 H7394 H3122 H3196 H8354 H3808 H0559

וּבְנֵיהֶם אַתָּה יַיִן תִּשְׁתּוּ לֹא לֵאמֹר עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ 7  
そして-子らも あなたがたも 酒-を 飲んではならない ない 言って 私たちに 命じた  
H3196 H8354 H3808 H0559 H6680

עַד- עוֹלָם:  
永遠-に-まで 永遠に  
H5704 H5769

彼らは答えた、「われわれは酒を飲みません。それは、レカブの子であるわれわれの先祖ヨナダブがわれわれに命じて、『あなたがたあなたがたの子孫はいつまでも酒を飲んではならない。』

וְכֹרֵם תִּזְרְעוּ לֹא-וּזְרַע תִּבְנוּ לֹא-וּבֵית 7  
そして-ぶどう園-を まいてはならない ない そして-種-を 建ててはならない ない そして-家-を  
H3754 H2232 H3808 H2233 H1129 H3808

כָּל- תִּשְׁבוּ בֹאֲהָלִים כִּי לָכֵם וְיָהּ וְלֹא תִטְעוּ לֹא-  
すべて-の 住め 天幕-に なぜなら あなたがたに ある そして-ない 植えてはならない ない  
H3605 H3427 H0168 H1961 H3808 H5193 H3808

אַתָּה אֲשֶׁר הָאָדָמָה פָּנֵי עַל- רַבִּים יָמִים תַּחֲיוּ לְמַעַן מִיָּמֶם 8  
あなたがたは ところの 地の 面の上で 面-の上-で 日々-を 多く-の 生きる ために 日々  
H0127 H6440 H3117 H2421 H4616 H3117

שָׁם נָרִים  
そこに 住んでいる  
H8033

また家を建てず、種をまかず、またぶどう畑を植えてはならない。またこれを所有してはならない。あなたがたは生きながらえる間は幕屋に住んでいなさい。そうするならば、あなたがたはその宿っている地に長く生きることができると言ったからです』。

צִוֵּנוּ אֲשֶׁר לְכֹל אֲבֵינוּ רֶכָב בֶּן-יְהוֹנָדָב בְּקוֹל וַיִּשְׁמַע 8  
命じた ところの すべて-に 私たちの-父の レカブの 息子-の ヨナダブの 声-に そして-従った  
H6680 H3605 H0001 H7394 H3082 H8085

וּבְנֵיהֶינוּ: וּבְנֵיהֶם בְּנֵינוּ נְשֵׁינוּ אֲנַחְנוּ יָמֵינוּ כָּל- יַיִן שְׁתוּת- לְבַלְתִּי  
そして-娘たちも 息子たちも 妻たちも 私たちは 日々 すべて-の 酒-を 飲まない ために  
H1323 H0802 H0587 H3117 H3605 H3196 H8354 H1115

こうしてわれわれは、レカブの子であるわれわれの先祖ヨナダブがすべて命じた言葉に従って、われわれも、妻も、むすこ娘も生きながらえる間、酒を飲まず、

וּזְרַע וְשָׂדֶה וְכֹרֵם לְשִׁבְתָנוּ בָתִּים בְּנוֹת וּלְבַלְתִּי 9  
そして-種-は そして-畑-と そして-ぶどう園-と 住むための 家-を 建てない そして-ために  
H2233 H3754 H3427 H1129 H1115

לָנוּ: יְהִיָּה לֹא  
私たちに ない ない  
H1961 H3808

住む家を建てず、ぶどう畑も畑も種も持たないで、

יֹנָדָב יֹנָדָב ヨナダブが [H3122](#)      צִוִּינוּ 命じた [H6680](#)      אֲשֶׁר- ところの      כָּלְךָ すべて-に [H3605](#)      וְנָעַשׂ そして-行った      וְנִשְׁמַע そして-従った [H8085](#)      בְּאַהֲלֵי 天幕-に [H0168](#)      וַיָּנֹשֶׁב そして-住んだ [H3427](#)      10

אָבֵינוּ:  
私たちの-父が  
[H0001](#)

幕屋に住み、すべてわれわれの先祖ヨナダブがわれわれに命じたところに従い、そのように行いました。

הָאָרֶץ אֶל- 地-に [H0776](#)      הַבְּלִיָּהּ 地の [H0413](#)      מֶלֶךְ- 王-の [H0894](#)      נְבוּכַדְרֶצַּר 王-の [H4428](#)      וַיָּבֹאוּ 上って来た-時に [H5019](#)      בְּעֵלוֹת 上って来た-時に [H5927](#)      וַיְהִי そして-あった [H1961](#)      11

הַכַּשְׂדִּים カルデア人の [H3778](#)      חֵיל 軍勢の [H2428](#)      מִפְּנֵי 軍勢-の-前から [H6440](#)      יְרוּשָׁלַם エルサレム-に [H3389](#)      וַיָּבֹאוּ そして-入ろう [H0935](#)      בָּאוּ 来い [H0935](#)      וַיֹּאמֶר そして-言った [H0559](#)

פּ [P]      בְּיְרוּשָׁלַם: エルサレム-に [H3389](#)      וַיָּנֹשֶׁב そして-住んだ [H3427](#)      אֲרָם ARAM のアラムの [H0758](#)      חֵיל 軍勢の [H2428](#)      וּמִפְּנֵי そして-軍勢-の-前から [H6440](#)

しかしバビロンの王ネブカデレザルがこの地の上ってきた時、われわれは言いました、『さあ、われわれはエルサレムへ行こう。カルデアびとの軍勢とスリヤびとの軍勢が恐ろしい』と。こうしてわれわれはエルサレムに住んでいるのです」。

וַיֹּאמֶר 言って [H0559](#)      יְרֵמְיָהוּ エレミヤフに [H3414](#)      אֶל- エレミヤフ-に [H0413](#)      יְהוָה 主の [H3068](#)      דְּבַר- ことば-が [H1697](#)      וַיְהִי そして-あった [H1961](#)      12

その時、主の言葉がエレミヤに臨んだ、

יְהוּדָה 人々に [H3063](#)      לְאִישׁ ユダ-の [H0376](#)      וַאֲמַרְתִּי そして-言え [H0559](#)      הָלַךְ 行って [H1980](#)      יִשְׂרָאֵל イスラエルの [H3478](#)      אֱלֹהֵי 神 [H0430](#)      צְבָאוֹת 万軍の [H3068](#)      אָמַר 言った [H0559](#)      כֹּה こう [H3541](#)      13

אֶל- 私 [H0413](#)      לְשָׁמַע 聞くために [H8085](#)      מוֹסֵר 戒め-を [H4148](#)      תִּקְחוּ 受け入れないのか [H3947](#)      הַלֹּא 受け入れないのか [H3808](#)      יְרוּשָׁלַם 住民に [H3389](#)      וַיֹּשְׁבֵי そして-エルサレム-の [H3427](#)

יְהוָה: 主は [H3068](#)      נֹאמֵר 告げる [H5002](#)      דְּבַר- ことば-に [H1697](#)

「万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、行って、ユダの人々とエルサレムに住む者と共に告げよ。主は仰せられる、あなたがたはわたしの言葉を聞いて教を受けないのか。

אֶת- 彼の [H0853](#)      צִוִּינוּ 命じた [H6680](#)      אֲשֶׁר- ところの      רֶכֶב レカブの [H7394](#)      בֶּן- 息子-の      יְהוֹנָדָב ヨナダブの [H3082](#)      דְּבַר- ことばが [H1697](#)      אֶת- ことば-が [H0853](#)      הוֹקָם 守られた [H0853](#)      14

הַיּוֹם この [H2088](#)      הַיּוֹם この-日-まで [H3117](#)      עַד- 今日-まで [H5704](#)      שָׁתוּ 飲まなかった [H8354](#)      וְלֹא そして-ない [H3808](#)      יַיִן 酒-を [H3196](#)      שָׁתוּ 飲まない [H8354](#)      לְבָלְתִי ために [H1115](#)      בְּנֵי 息子たち-に

הַשָּׁכֶם 朝早く-から [H7925](#)      אֵלֵיכֶם あなたがたに [H0413](#)      דְּבַרְתִּי 語った [H1696](#)      וְאָנֹכִי しかし-私は [H0595](#)      אָבֵיהֶם 彼らの父の [H0001](#)      מִצְוַת 命令-に [H4687](#)      אֶת- 父-の [H0853](#)      שָׁמְעוּ 従った [H8085](#)      כִּי なぜなら

אֵלַי: 私に [H0413](#)      שָׁמַעְתֶּם 聞かなかった [H8085](#)      וְלֹא そして-ない [H3808](#)      וְדַבַּר そして-語ったが [H1696](#)

レカブの子ヨナダブがその子孫に酒を飲むなど命じた言葉は守られてきた。彼らは今日に至るまで酒を飲まず、その先祖の命に従ってきた。ところがあなたがたはわたしがしきりに語ったけれども、わたしに聞き従わなかった。

הַשָּׂקִים	וְהַנְּבִיאִים	עַבְדֵי	כָּל־	אֶת־	אֵלֵיכֶם	וְאִשְׁלַח	15
朝早く-から	預言者たちを	僕たち-を	すべての	すべて-の	あなたがたに	そして-遣わした	
<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>	
וְהִיטִיבוּ	הַרְעָה	מִדְרָכּוֹ	אִישׁ	זָא	שָׁבוּ	לֵאמֹר	וְאִשְׁלַח
そして-良くせよ	悪い	悪い-道-から	各人-が	どうか	立ち帰れ	言って	そして-遣わして
<a href="#">H3190</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7971</a>
וּשְׁבוּ	לְעַבְדֵיכֶם	אֱלֹהִים	אֲחֵרֵי	תֵּלְכוּ	וְאַל־	מַעַלְלֵיכֶם	
そして-住め	仕えるために	神々の	他-の	行ってはならない	そして-行くな	行い-を	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H4611</a>	
הִטִּיתֶם	וְלֹא	וְלֹא־בְתִיכֶם	לְכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	אֶל־
傾けなかった	そして-ない	そして-先祖たちに	あなたがたに	与えた	ところの	地-に	この
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H0413</a>
			אֵלַי:	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא	אָזְנוֹכֶם	אֶת־
			私に	聞かなかった	そして-ない	耳-を	あなたがたの
			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H0853</a>

わたしはまた、わたしのしもべである預言者たちを、しきりにあなたがたにつかわして言わせた、『あなたがたは今おのおのその悪い道を離れ、その行いを改めなさい。ほかの神々に従い仕えてはならない。そうすれば、あなたがたはわたしがあなたがたと、あなたがたの先祖に与えたこの地に住むことができる』と。しかしあなたがたは耳を傾けず、わたしに聞かなかった。

אֲבֵיהֶם	מִצְוַת	אֶת־	רֶכֶב	בֶּן־	יְהוֹנָדָב	בְּנֵי	הַקִּימוּ	כִּי	16
彼らの父の	命令-を	父-の	レカブの	息子-の	ヨナダブの	息子たち-は	守った	なぜなら	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7394</a>		<a href="#">H3082</a>				
	ס	אֵלַי:	שָׁמַעְנוּ	לֹא	הִזְהָ	וְהָעַם	צָנִים	אֲשֶׁר	
	[S]	私に	聞かなかった	ない	この	しかし-この-民-は	命じた	ところの	
		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H6680</a>		

レカブの子ヨナダブの子孫は、その先祖が彼らに命じた命令を守っているのである。しかしこの民はわたしに従わなかった。

מִבְּיֵא	הִנְיִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	17
もたらず	見よ-私は	イスラエルの	神	万軍の	神	主は	言った	こう	それゆえ	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
כָּל־	אֶת	יְרוּשָׁלַם	וְיֹשְׁבֵי	כָּל־	וְאַל	יְהוּדָה	אֶל־			
すべての	すべて-の	住民に	エルサレム-の	すべての	そして-すべて-の	ユダに	ユダ-に			
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0413</a>			
וְלֹא	אֲלֵיהֶם	דִּבַּרְתִּי	יַעַן	עָלֵיהֶם	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הַרְעָה			
そして-ない	彼らに	語った	なぜなら	彼らに-ついて	語った	ところの	わざわい-を			
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3282</a>		<a href="#">H1696</a>					
		עָנִי:	וְלֹא	לָהֶם	וְאָקְרָא	שָׁמַעְנוּ				
		答えなかった	そして-ない	彼らを	そして-呼んだ	聞かなかった				
			<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8085</a>				

それゆえ万軍の神、主、イスラエルの神はこう仰せられる、見よ、わたしはユダとエルサレムに住む者と共に、わたしが彼らの上に宣告した災を下す。わたしが彼らに語っても聞かず、彼ら呼んでも答えなかったからである」。

וּלְבֵית	הַרְכָּבִים	אָמַר	יְרֵמְיָהוּ	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי
そして-家-に	レカブ人の	言った	エレミヤフは	こう	言った	主は	万軍の	神
<a href="#">H3282</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		
יִשְׂרָאֵל	יַעַן	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתֶּם	עַל־	מִצְוֹת	יְהוֹנָדָב	אֲבֹתֵיכֶם	וַתִּשְׁמְרוּ
イスラエルの	なぜなら	ところの	従った	父-の	命令-に	ヨナダブの	先祖の	そして-守った
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3282</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H8104</a>			
אֶת־	כָּל־	מִצְוֹתַי	וַתַּעֲשׂוּ	כָּל־	אֲשֶׁר־	צִוָּה	אֲתָכֶם:	ס
すべて-の	すべての	命令-を	そして-行った	すべて-に	ところの	命じた	あなたがたに	[S]
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0853</a>		

ところでエレミヤはレカブびとの家の人々に言った、「万軍の主、イスラエルの神はこう仰せられる、あなたがたは先祖ヨナダブの命に従い、そのすべての戒めを守り、彼があなたがたに命じた事を行った。

לְיוֹנָדָב	אִישׁ	יִכָּלֵת	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לְכֵן
ヨナダブに	人-が	絶たれる	ない	イスラエルの	神	万軍の	主は	言った	こう	それゆえ
<a href="#">H3122</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
			פ	הַיָּמִים:	כָּל־	לְפָנַי	עֹמֵד	רַכָּב	בֶּן־	
			[P]	日々	すべて-の	私の-前-に	立つ	レカブの	息子-の	
				<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H7394</a>		

それゆえ、万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、レカブの子ヨナダブには、わたしの前に立つ人がいつまでも欠けることはない」。